



Treaty Series No. 13 (1938)

# Exchange of Notes

between His Majesty's Governments in the United Kingdom,  
the Commonwealth of Australia and New Zealand and  
the Government of India

and

the Government of Norway

regarding

# Documents of Identity for Aircraft Personnel

Oslo, October 11, 1937

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1938

Price 1d. net

Cmd. 5653

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENTS IN THE UNITED KINGDOM, THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA AND NEW ZEALAND AND THE GOVERNMENT OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF NORWAY REGARDING DOCUMENTS OF IDENTITY FOR AIRCRAFT PERSONNEL.

---

Oslo, October 11, 1937.

---

No. 1.

*Sir C. Dormer to M. Trygve Lie.*

*British Legation,*

M. le Ministre,

*Oslo, October 11, 1937.*

I HAVE the honour to state, on behalf of His Majesty's Governments in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, in the Commonwealth of Australia, and in New Zealand, and of the Government of India, that they agree to the following provisions as constituting an agreement on a reciprocal basis between them and the Government of Norway:—

(1) As from the date of this note, all Norwegian subjects arriving by air as members of the operating personnel of aircraft employed on regular Norwegian air lines and registered in Norway may enter the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Commonwealth of Australia, New Zealand, and India, upon the production, in lieu of national passports, of a pilot's certificate or a navigator's certificate in the form of which specimens are hereto attached.<sup>(1)</sup>

(2) The above provision is regarded as also applying to Newfoundland, to all British colonies and to all territories under the protection of His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and to the following territories in respect of which mandates on behalf of the League of Nations have been accepted by him, namely, Palestine (including Trans-Jordan), Tanganyika, the Cameroons under British mandate, and Togoland under British mandate (administered by His Majesty's Government in the United Kingdom), New Guinea (administered by His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia), Western Samoa (administered by His Majesty's Government in New Zealand), and Nauru (at present administered by His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia).

(3) As from the date of this note, all British subjects or British-protected persons arriving by air as members of the operating personnel of aircraft employed on regular British air lines, and

(<sup>1</sup>) Not reproduced.

registered in any of the territories under the sovereignty, protection, suzerainty or mandate of His Majesty The King of Great Britain, Ireland, the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, referred to in paragraphs (1) and (2) above, may enter Norway, upon the production, in lieu of national passports, of certificates of competency and licences in the form of which specimens are hereto attached.<sup>(1)</sup> (The specimens attached are of certificates issued in the United Kingdom. The certificates and licences issued in the Commonwealth of Australia, New Zealand, India, Newfoundland, and in the British Colonies, Protectorates and Mandated Territories concerned, are in the standard form prescribed in Annex E to the International Air Navigation Convention, and are thus similar in form to those issued in the United Kingdom. They contain, however, appropriate variations in matters of detail.)

(4) The present agreement shall not affect existing requirements in respect of visas for entry into the territories concerned.

(5) The provisions of the agreement do not absolve holders of certificates in either of the forms hereto annexed from compliance with the immigration regulations in force at the place of arrival.

(6) The pilots' and navigators' certificates referred to in provision (1), and the certificates of competency and licences referred to in provision (3), shall be exempt from stamping on entry and departure.

2. The operation of the agreement is limited in all cases to persons who are not prohibited immigrants in the terms of the Immigration Regulations in force at the place of arrival.

3. The present note and your Excellency's reply of the same date in a similar sense shall be regarded as placing on record the understanding arrived at in this matter.

I avail, &c.

CECIL DORMER.

---

No. 2.

*M. Trygve Lie to Sir C. Dormer.*

*Det Kgl. Utenriksdepartement,*

Herr Sendemann,

*Oslo, 11. oktober 1937.*

Idet jeg erkjenner mottagelse av Deres skrivelse av idag har jeg den ære å bekrefte at Hans Majestets Regjering er enig i at følgende bestemmelser vedtas som en gjensidig avtale mellom den norske og Hans Britanniske Majestets regjeringer i det Forenede Kongerike Storbritannia og Nordirland, i Austral-Sambandet og i New Zealand samt Indias regjering:

(1) Fra denne skrivelseres dato skal alle norske borgere der kommer luftveien som medlemmer av en flyvemaskins besetning, ansatt ved regulære norske flyveruter og registrert i Norge, komme inn i det

<sup>(1)</sup> Not reproduced.

Forenede Kongerike Storbritannia og Nordirland, Austral-Sambandet, New Zealand og India mot istedenfor nasjonale pass a forevise trafikkföercertifikat eller navigatörcertifikat, hvorav eksemplarer vedlegges.

(2) Den nevnte bestemmelse gjelder likeledes New Foundland, alle britiske kolonier og alle landområder som er under beskyttelse av Hans Majestet Kongen av Storbritannia, Irland og de britiske oversjøiske Dominions, Keiseren av India, og fölgende landområder som pa vegne av Folkeforbundet av Ham er overtatt som mandater, nemlig Palestina (iberegnet Transjordania), Tanganyika, Kamerun under britisk mandat og Togoland under britisk mandat (styrt av Hans Britanniske Majestets Regjering i det Forente Kongerike), Ny Guinea (styrt av Hans Britanniske Majestets Regjering i Austral-Sambandet), Vest-Samoa (styrt av Hans Britanniske Majestets Regjering i New Zealand) og Nauru (f.t. styrt av Hans Britanniske Majestets Regjering i Austral-Sambandet).

(3) Fra denne skrives dato kan alle britiske borgere eller personer under britisk proteksjon som kommer luftveien som medlemmer av en flyvemaskins besetning, ansatt ved regulære britiske flyveruter og registrert i hvilket som helst av de territorier som er omtalt ovenfor i avsnitt (1) og (2) og som star under suverenitet, beskyttelse, overhöihet eller mandat av Hans Britanniske Majestet Kongen av Storbritannia, Irland og de britiske oversjøiske Dominions, Keiseren av India, komme inn i Norge mot istedenfor nasjonale pass a forevise kompetanse-certifikater og patenter i den form som de med Deres skrivelse oversendte eksemplarer viser. (De oversendte eksemplarer er av certifikater som utstedes i Det Forente Kongerike. De certifikater og patenter som er utstedt i Austral-Sambandet, New Zealand, India, New Foundland og de britiske kolonier, protektorater og vedkommende mandatland er i den standardform som er foreskrevet i bilag E til den Internasjonale Luftfartskonvensjon og ligner saledes i formen dem som er utstedt i Det Forente Kongerike. De inneholder dog fornödne endringer hvad angar detaljer.)

(4) Närværende avtale berörer ikke bestemmelser som er gjeldende vedrörende visa for innreise i de omhandlede landområder.

(5) Bestemmelsene i närværende avtale fritar ikke innehaveren av certifikater som de vedlagte fra a föolge innvandringsbestemmelser som er ikraft pa ankomststedet.

(6) Trafikkföercertifikater og navigatörcertifikater som omhandlet under (1) og kompetanse-certifikater og patenter omhandlet under (3) skal være fritatt for stemping ved ankomst og avreise.

2. Avtalens bestemmelser er i alle tilfelle begrenset til a gjelde personer som ikke er forbudt a innvandre ifölge innvandringsbestemmelser gjeldende pa ankomststedet.

3. Närværende svarnote og Deres note av samme dato av tilsvarende innhold skal betraktes som en skriffesting av den avtale som man er blitt enig om i denne sak.

Jeg benytter, &c.

TRYGVE LIE.

(Translation.)

*The Royal Norwegian  
Ministry for Foreign Affairs,*

M. le Ministre,

*Oslo, October 11, 1937.*

In acknowledging the receipt of your note of to-day's date I have the honour to confirm that His Majesty's Government agrees to the following provisions being accepted as a reciprocal agreement between the Norwegian Government and His Britannic Majesty's Governments in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, in the Commonwealth of Australia, and in New Zealand and the Government of India :—

(1) As from the date of this note, all Norwegian subjects arriving by air as members of the crew of aircraft employed on regular Norwegian air lines and registered in Norway may enter the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Commonwealth of Australia, New Zealand, and India, upon the production, in lieu of national passports, of a pilot's certificate or a navigator's certificate, of which specimens are enclosed.<sup>(1)</sup>

(2) The above provision applies also to Newfoundland, to all British colonies and to all territories under the protection of His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and to the following territories in respect of which mandates on behalf of the League of Nations have been accepted by him, namely, Palestine (including Trans-Jordan), Tanganyika, the Cameroons under British mandate, and Togoland under British mandate (administered by His Majesty's Government in the United Kingdom), New Guinea (administered by His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia), Western Samoa (administered by His Majesty's Government in New Zealand), and Nauru (at present administered by His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia).

(3) As from the date of this note, all British subjects or British-protected persons who arrive by air as members of the crew of an aircraft employed on regular British air lines, and registered in any of the territories referred to above in sections (1) and (2), and who are under the sovereignty, protection, suzerainty or mandate of His Majesty The King of Great Britain, Ireland, the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, may enter Norway, upon the production, in lieu of national passports, of certificates of competency and licences in the form of the specimens transmitted with your note. (The specimens forwarded are of certificates issued in the United Kingdom. The certificates and licences issued in the Commonwealth of Australia, New Zealand, India, Newfoundland and in the British Colonies, Protectorates and Mandated Territories concerned are in the standard form prescribed in Annex E to the International Air

(1) Not reproduced.

Navigation Convention, and are thus similar in form to those issued in the United Kingdom. They contain, however, appropriate variations in matters of detail.)

(4) The present agreement shall not affect existing requirements in respect of visas for entry into the territories concerned.

(5) The provisions of the present agreement do not absolve holders of certificates in the form of those enclosed from compliance with the immigration regulations in force at the place of arrival.

(6) The pilots' and navigators' certificates referred to in provision (1), and the certificates of competency and licences referred to in provision (3), shall be exempt from stamping on entry and departure.

2. The provisions of the agreement are limited in all cases to persons who are not prohibited immigrants in the terms of the Immigration Regulations in force at the place of arrival.

3. The present reply and your note of the same date in a similar sense shall be regarded as placing on record the understanding arrived at in this matter.

I avail, &c.

TRYGVE LIE.